



STEINWAY & SONS



Boston  
PIANO  
DESIGNED BY STEINWAY & SONS



Essex  
PIANO  
DESIGNED BY STEINWAY & SONS



Pianos  
HANLET  
depuis 1866

Parking privé gratuit  
Zone d'emplois - 4 rue Grange Dame Rose - 78140 Vélizy  
tél.: 01 34 65 75 75 - www.pianoshanlet.fr

## JEUDI 22 MAI THURSDAY, MAY 22

Maison centrale de Poissy

16 : 30

NON ACCESSIBLE AU PUBLIC / NOT OPEN TO THE PUBLIC

### JAZZ EN PRISON

8<sup>ÈME</sup> ÉDITION

En lien avec le Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation des Yvelines (SPIP 78), le festival organise depuis huit ans des concerts pour les personnes détenues. Les maisons d'arrêt de Paris la Santé et des Yvelines à Bois d'Arcy, la maison d'arrêt pour femmes de Versailles, la maison centrale de Poissy en sont les établissements partenaires. En créant le lien entre l'incarcération et la vie culturelle de la ville, le festival accomplit une mission qui lui est chère : œuvrer pour la réinsertion sociale par le culturel.

*In relation with the Penitentiary Integration and Probation Department, the festival organizes concerts for the prisoners. The prisons in Paris (La Santé), Yvelines, Versailles and Poissy are the partners institutions. By creating link between incarceration and cultural life of the city, the festival fulfills an essential task to promote rehabilitation through culture.*

A. Iracema duo © Philippe Colliot



### AGATHE IRACEMA DUO

Agathe Iracema, jeune chanteuse à la voix captivante, nous entraîne dans son univers musical, avec une interprétation touchante de standards et de compositions arrangés de manière surprenante. À ses côtés, son complice dans l'Agathe Jazz Quartet, le jeune

pianiste et compositeur Laurent Coulondre, au jeu varié et poétique. Un duo épatant autant par leur fraîcheur que par leur maturité, swing à volonté !

*Agathe Iracema, a young singer with a captivating voice, draws us into her own musical universe with a touching performance of standards and compositions featuring surprising arrangements. Alongside her is her accomplice from the Agathe Jazz Quartet, the young pianist/composer Laurent Coulondre whose playing has variety and poetry; together they form a sparkling duo whose music, varied and poetic, shows maturity and a strong will to swing!*

• AGATHE IRACEMA  
voix (vocals)

• LAURENT COULONDRE  
piano

## DEUX CONCERTS ÉVÉNEMENTS // TWO EVENTS

Les artistes invités à venir jouer dans ce joyau architectural traversent les mers et les océans. C'est la Brésilienne et New-Yorkaise d'adoption, Eliane Elias, devenue une référence mondiale du jazz avec plus de trente albums à son actif, qui en sera l'invitée d'honneur pour une soirée à double entrée. Chanteuse charismatique, émouvante et entraînante ; pianiste, compositrice et arrangeuse d'une rare intelligence, elle est une concertiste aussi à l'aise dans le répertoire classique que dans le jazz ou la bossa nova. Pour le festival, Eliane Elias a accepté de donner deux concerts dans ses répertoires de prédilection, accompagnée sur scène par la crème des musiciens américains.

«Tribute to Chet Baker» présentera son dernier album «I thought about you, a tribute to Chet Baker». Dans ce bijou musical, Eliane Elias livre une interprétation très personnelle de l'œuvre d'une des légendes du jazz américain, alternant une bossa lumineuse et un jazz flamboyant en passant par le blues. Elle a choisi, comme l'avaient fait avant elle Miles Davis ou Chick Corea, le

saxophoniste ténor américain Rick Margitza pour les rejoindre. Nul doute qu'il apportera au quartet son jeu incisif et raffiné. En deuxième partie de soirée «Jazz & Brazil», Eliane Elias nous offrira un concert aux origines de ses premières amours musicales. Les compositions de Carlos Jobim ou Joao Gilberto côtoieront celles de George Gershwin et Cole Porter, magnifiées par la chanteuse pianiste. Chet Baker ou Brésil, à vous de choisir comment déguster la grâce, la beauté de la voix et le jeu de haute volée de cette grande artiste. Ou ne choisissez pas, passez une soirée entière sur les ailes du jazz.

- ELIANE ELIAS  
piano, voix (vocals)
- GRAHAM DECHTER  
guitare (guitar)
- MARC JOHNSON  
basse (bass)

- RAFAEL BARATA  
batterie (drums)
- Guest 1<sup>er</sup> concert
- RICK MARGITZA  
saxophone.

*Artists invited to come and play in this architectural gem cross seas and oceans. Brazilian and adoptive New Yorker Eliane Elias - today a world reference in jazz with more than thirty albums to her credit - will be the venue's guest of honour for an evening of two sets. A charismatic singer both rousing and moving, combined with a rarely intelligent pianist, composer and arranger, she's equally at home at a classical recital or playing jazz and bossa nova. Eliane Elias will be giving two concerts at the festival featuring her favourite repertoires, accompanied by the cream of America's musicians.*

*«Tribute to Chet Baker» presents Eliane's most recent album, «I thought about you, a tribute to Chet Baker». This musical diamond has Eliane Elias' highly personal re-reading of the work of a legend in American jazz, and alternates illuminating bossa rhythms with*

*flamboyant jazz and the blues. As Miles Davis or Chick Corea did earlier, Eliane has chosen American tenor saxophonist Rick Margitza to join her onstage and contribute his incisive, elegant playing to her quartet. In the evening's second set «Jazz & Brazil», she will be giving us a concert that goes back to her first loves in music: the compositions of Carlos Jobim or Joao Gilberto feature alongside works by George Gershwin and Cole Porter revisited by this great singer-pianist.*

*Chet Baker or Brazil, take your choice: savour the grace and beauty of her voice with the high-flying playing of this very great artist... Or don't choose at all, and spend the whole evening on the wings of jazz.*

## JEUDI 22 MAI THURSDAY, MAY 22

Maison des Océans Maison des Océans

19 : 30

### ELIANE ELIAS «TRIBUTE TO CHET BAKER», GUEST RICK MARGITZA

22 : 00

### ELIANE ELIAS «JAZZ & BRAZIL»

Eliane Elias © Bob Wolfenson

